

# 9ª EDIÇÃO DA FESTA DO JAPÃO EM LISBOA

22 de Junho de 2019 | Jardim Vasco da Gama | Belém

## 1. Breve apresentação da Festa do Japão em Lisboa



**O Evento:** A “Festa do Japão em Lisboa” é um evento que tem por objectivo celebrar a amizade e cultura entre o Japão e Portugal, sem quaisquer fins lucrativos, evocando não só a expressão e o papel que a cultura japonesa tem desempenhado na cidade de Lisboa, mas também a importância do intercâmbio cultural entre pessoas, sob as mais diversas formas.

Evento inserido na programação das Festas da Cidade de Lisboa.

**Quem organiza:** Embaixada do Japão, em co-organização com a Câmara Municipal de Lisboa, EGEAC, Junta de Freguesia de Belém, Câmara de Comércio e Indústria Luso-Japonesa, Associação de Amizade Portugal-Japão e Clube do Japão.

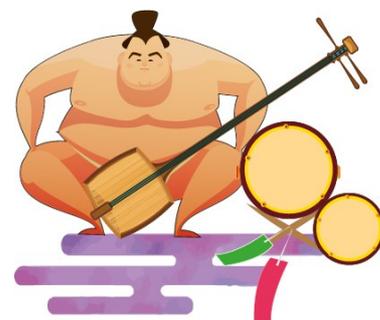
**Local:** Jardim Vasco da Gama, Belém

**Horário:** das 14h00 às 22h00 | **Entrada Livre**



# PROGRAMA de PALCO

- 14h00-15h30 **Demonstração de Artes Marciais**
- Associação Portuguesa de Karate Do Wado Ryu
  - Associação Portuguesa de Kendo
  - Associação Shotokai de Portugal
  - Centro de Artes Orientais
  - Federação Portuguesa de Aikido
  - Federação Portuguesa de Jujutsu e Disciplinas Associadas
  - Iaido Clube de Portugal
  - Karate Okinawa Goju Ryu
  - Atarashi Naginata
  - Kobudo
- 15h40-16h10 **Apresentação de Tambores** (Grupo Tomoro)
- 16h15-16h35 **Cerimónia de Abertura**
- 16h45-17h10 **Desfile de Cosplay** - Associação de Cosplay de Portugal
- 17h15-17h45 **Apresentação de Shamisen e Canto**, com Hibiki Ichikawa e Akari Mochizuki
- 18h00-18h15 Dança do Clube do Japão
- 18h25-18h55 **Apresentação de Tambores**, com Keita Kanazashi with TAIKO ENISHI
- 19h05-19h45 **Tanabata Quiz**
- 19h50-20h00 **Apresentação Cosplay Solo**
- 20h10-20h40 **Apresentação de Tambores** (Grupo Tomoro)
- 20h50-21h10 **Apresentação de Shamisen e Canto**, com Hibiki Ichikawa e Akari Mochizuki
- 21h15-21h45 **Apresentação de Tambores**, com Keita Kanazashi with TAIKO ENISHI
- 21h50-22h00 **“Bon-odori”**, dança tradicional japonesa



# Programa Tenda Embaixada do Japão

14h00-15h30

**Demonstração de Ikebana** (arte das flores/arranjos florais)  
[Ikebana International]

16h00-17h00

**Demonstração de Origami** (dobragens em papel)  
[Prof.<sup>a</sup> Fátima Granadeiro]

17h00-18h00

**Sessão sobre Haiku** (poesia japonesa)  
[Prof.<sup>a</sup> Leonilda Alfarrobinha]

18h00-19h00

**Demonstração de Furoshiki** (embrulhos em tecido)  
[Susana Domingues]

19h00-20h00

**Jogo japonês "Kingyo sukui"** (apanha do peixinho dourado)  
[Museu do Oriente]



## Apresentações culturais em palco – breve apresentação



### Grupo de tambores japoneses com o artista Keita Kanazashi e Taiko Enishi (6 artistas em palco)

Presença especial do instrumentista Keita Kanazashi, conceituado músico de tambores japoneses, com várias apresentações a nível internacional, desenvolvendo diversas actividades para a divulgação deste instrumento musical japonês no estrangeiro. Estiveram na Festa do Japão em 2018.



### Apresentação de Shamisen e Canto com Hibiki Ichikawa e Akari Mochizuki (2 artistas em palco)

Hibiki Ichikawa é o único instrumentista profissional de Tsugaru Shamisen (instrumento de 3 cordas) na Europa. Akari Mochizuki é a única cantora de Enka (canção típica popular japonesa) no Reino Unido. Hibiki e Akari irão demonstrar a fantástica gama de Tsugaru Shamisen, incluindo performances a solo e de canto.



### Apresentação de Tambores pelo grupo Tomoro (2 artistas)

Tomoro é um duo japonês de Tóquio, formado em 2004, constituído por Tetsuro Naito (percussionista) e Tomoko Takeda (flautista) verdadeiros intérpretes da música tradicional do Japão, de fusão com a música ocidental contemporânea, em particular a europeia. Estiveram na Festa do Japão em 2015.

## QUIZ TANABATA

Jogo de perícia inspirado no festival Tanabata que consiste na resposta a perguntas sobre o Japão num sistema de “verdadeiro/falso”.  
O vencedor recebe uma viagem ao Japão para duas pessoas.

### Apresentação de Cosplay

Promovida pela Associação de Cosplay de Portugal, irá desenvolver-se um desfile de “cosplayers”, no âmbito da promoção da cultura pop japonesa. Esta associação pretende dar a conhecer esta arte performativa japonesa em Portugal.

*Apresentação de Cosplay a solo por Inês Cotrim*

Apresentação individual a cargo da Inês Cotrim. A actuação proposta é de dança e canto, sendo baseada nas actuações das idols japonesas, mostrando um pouco da cultura pop japonesa numa área diferente. A Inês Cotrim já actuou em eventos como o IberAnime, Asian Culture Party, Anicomics, Semana Cultural Asiática na Faculdade de Letras de Lisboa e Cosplay Art Festival.



### Entidades participantes:

ENTIDADES CULTURAIS

Associação Cosplay – ANAC

<http://associacaocosplay.pt>

[associacaodecosplay@gmail.com](mailto:associacaodecosplay@gmail.com)

Associação sem fins lucrativos, que tem por objectivo a promoção e a dinamização do Cosplay em território nacional.



## Associação Lusitana de Bonsai

[albonsai@gmail.com](mailto:albonsai@gmail.com)

A ALB tem como objectivo neste evento a exibição de exemplares de bonsai, bem como durante o evento aplicar técnicas de bonsai em árvores e em simultâneo conviver e esclarecer dúvidas a quem as coloque.



## Associação Portuguesa de Karate Do Wado Ryu

<http://www.wado-ryu.com.pt>

A APKW, a associação nacional mais antiga do estilo Wado Ryu tem como propósito o estudo de artes marciais japonesas, Koryu, assim como divulgar a cultura japonesa em território nacional ou estrangeiro.

## Associação Portuguesa de Kendo

<http://www.kendo.pt>

[apkendo@kendo.pt](mailto:apkendo@kendo.pt)

O kendo é uma modalidade muito versátil podendo ser praticada por crianças desde os 5 anos até pessoas de idade avançada. Para além dos benefícios físicos e de saúde que decorrem de um treino físico muito completo (independentemente de sexo e idade), a prática do kendo desenvolve também o poder de concentração e de resolução, potenciando também a agilidade mental e a autoconfiança.

## Associação Portuguesa de Kyudo

<http://www.kyudo.pt>

[kyudopt@gmail.com](mailto:kyudopt@gmail.com)

Kyudo ou o Caminho do Arco, 弓道, é uma das artes marciais japonesa que a par do Kendo, do Judo, Aikido, Karate e outras integra o Budo. Herdeiro da tradicional e milenar utilização do arco e das flechas na caça e na guerra, o Kyudo moderno constitui-se como uma prática física, mental e espiritual de desenvolvimento e aperfeiçoamento pessoal.



## Associação Shotokai de Portugal

<http://www.shotokai.pt>

[murakamikai@gmail.com](mailto:murakamikai@gmail.com)

O Karate – arte japonesa das mãos vazias – tem origens em Okinawa e, mais remotamente na China. Serão apresentadas várias Katas de Karate-do coordenadas pelo Sensei José Patrão.

## Câmara Municipal de Aveiro

Aveiro é cidade geminada com a cidade japonesa de Oita, desde 1978. Nesta qualidade, a CMA estará presente na divulgação das suas actividades de intercâmbio.

## Câmara Municipal de Sintra

<http://www.cm-sintra.pt/>

[grip.ri@cm-sintra.pt](mailto:grip.ri@cm-sintra.pt)

A Câmara Municipal de Sintra continua a apostar na relação além-fronteiras. O protocolo de gemação com a cidade de Omura (Japão) celebrou-se em 2017. Ao longo destes 20 anos de gemação ambos os municípios têm vindo a desenvolver um papel fundamental na aproximação e cooperação entre os povos, fomentando a confiança mútua, a compreensão e a amizade, reforçando laços históricos e culturais. Esta partilha de experiências tem contribuído para encontros além-fronteiras e tem vindo a favorecer o contacto profundo entre culturas.



## Câmara Municipal de Vila do Bispo

<https://www.cm-viladobispo.pt>

Vila do Bispo é cidade gemação com a cidade japonesa de Nishinoomote desde 1992. Nesta qualidade a CMVB estará presente na divulgação das suas actividades de intercâmbio e do município.

## Centro de Artes Orientais

<http://www.cao.pt>

[murakamikai@gmail.com](mailto:murakamikai@gmail.com)

O Bojutsu – arte tradicional japonesa do manejo do pau/vara – tem origens em Okinawa e, mais remotamente na China. Serão apresentadas várias Katas de Bojutsu pelo Sensei Shinji Iwaoka.

## Clube do Japão

Grupo de empresas japonesas que actuam em Portugal.

## Fátima Granadeiro

Divulgação do Origami – dobragens em papel.

## Federação Portuguesa de Aikido

Divulgação da prática do Aikido, arte marcial japonesa.

<https://fpaikido.pt/>

[administrativo@fpaikido.pt](mailto:administrativo@fpaikido.pt)

## Federação Portuguesa de Jujutsu e Disciplinas Associadas

<http://www.jujutsu.pt>

[geral@jujutsu.pt](mailto:geral@jujutsu.pt)

O Jujutsu é uma das Artes Marciais mais antigas do Japão, nascendo da necessidade dos Samurai se manterem em combate ao perderem as suas armas primárias (arco, lança, espada). Desta forma, o Jujutsu especializou-se no combate a mãos nuas, ou com recurso a armas curtas: tanto, tanbo, kakushi-buki, evoluindo naturalmente como uma forma de defesa pessoal nos dias de hoje.



## Federação Portuguesa de Sumo

[fpsumo@gmail.com](mailto:fpsumo@gmail.com)

Divulgação do Sumo, a sua história, costumes, regras e outros aspectos associados.  
Divulgação do KARATE GOJU RYU e KOBUDO.



## Iaido Clube de Portugal

<http://www.iaido.pt>

[icp@iaido.pt](mailto:icp@iaido.pt)

O Iaido é uma disciplina que consiste na técnica de desembainhar e golpear com a espada japonesa. Em tempos passados era usado para autodefesa ou ataque preventivo. Hoje a prática do Iaido é feita numa perspectiva de auto-desenvolvimento e não como uma arte de defesa pessoal. O adversário é o nosso eu. A prática de se mover com intencionalidade, foco e precisão, ajuda na vida quotidiana. Iaido é, portanto, uma ótima maneira de exercitar a mente, corpo e espírito. Em colaboração com a Ass. Port. de Naginata, divulgação desta arte marcial japonesa moderna, semelhante a uma alabarda europeia, modelada a partir de tradições clássicas que ensinam Naginatajutsu.



## Ikebana International

Divulgação de Ikebana – arte das flores/arranjos florais japoneses.



## Japan-Portugal Alumni Group

[japanportugalalumni@gmail.com](mailto:japanportugalalumni@gmail.com)

Divulgação das actividades do grupo de ex-bolseiros do Governo do Japão.

## Leonilda Alfarrobinha

Divulgação de 'haiku', forma poética japonesa.

## Museu do Oriente

<http://www.museudoorientep.pt>

Divulgação da cultura japonesa.

## Susana Domingues

<http://www.hands-on-hearts.org>

Divulgação de Furoshiki – técnica de embrulho em tecido.

# EMPRESAS

- **Atelier ACB** - Arquitectura Paisagística. Fotografias e desenhos. Pavimentos Soji. Lanternas
- **Bonsai** – Restaurante - Área gastronomia
- **Business Again** (com a marca KAI) - Venda de cutelaria japonesa
- **Câmara de Comércio e Indústria Luso-Japonesa** – promoção das relações comerciais, industriais e financeiras entre Portugal e o Japão.
- **Cesta Aisa** - Venda de snacks japoneses e refrigerantes
- **Chá Camélia**- Venda de cerâmica japonesa e chás japoneses
- **Editora Devir** - Venda de banda desenhada japonesa / manga e anime
- **Fashion Monster** - Venda de bijuteria/acessórios japoneses
- **Fujitsu** - Empresa japonesa especializada em tecnologia de informação
- **Goyoya** - Venda de produtos alimentares asiáticos
- **Hitachi** – Empresa japonesa na área da tecnologia
- **Honda** – Empresa japonesa do ramo automóvel
- **Itiman** - Divulgação sabedoria japonesa
- **Jisei Dojo** - Divulgação do Jisei Dojo e do Budo
- **Kasutera** - Venda de pão-de-ló japonês “kasutera”
- **Keta Foods** - Venda de produtos alimentares japoneses
- **Koppu** – Restaurante - Área gastronomia
- **Mazda** – Empresa japonesa do sector automóvel
- **Media Zone TV** - Venda de produtos derivados de anime, jogos e filmes
- **Mitsubishi** – Empresa japonesa do ramo automóvel
- **SJB** (British Airways, Finnair, Iberia and Japan Airlines) - Companhias Aéreas
- **SushiCorner** – Restaurante - Área gastronomia
- **Suzuki** – Empresa Japonesa do ramo automóvel
- **Toy Japan** - Venda de artigos oficiais de anime
- **Toyota** – Empresa japonesa do ramo automóvel
- **Tsubaki** - Loja de artigos de colecção /cultura japonesa
- **Tunipex** – Empresa japonesa de pesca de tunídeos
- **Yamaha** – Empresa japonesa de motociclos

## ORGANIZAÇÃO:



**Mais informações:** Sector Cultural da Embaixada do Japão

Email: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp) | Tel: 213110560 | Página web: [http://www.pt.emb-japan.go.jp/itprtop\\_pt/index.html](http://www.pt.emb-japan.go.jp/itprtop_pt/index.html)